

# To All Foreign Visitors

各位游客·朋友们

外国人観光客の皆さんへ

## Measures against Crime Prevention and Bicycle Rules

防犯対策・骑自行车的规则

防犯対策・自転車ルール



Bring this book along while traveling!

旅游的时候请携带这本小册!

旅行中は携帯しましょう!

### Measures against Theft

预防犯罪的对策

防犯対策

## Beware of the followings!

请注意，如下事项

気をつけてね!こんなこと



### Bag Snatching

抢夺

ひったくり

**Hold your bag tightly close to your body on the opposite side of the road.**

走路时，请将提包等拿在车道的相反一侧。

歩く時、鞆は車道と反対側に持ちましょう。



### Hotel Room Theft

客房是罪犯的偷窃目标 客室ねらい

**Lock your room whenever you leave. Make sure to put your valuables in a safe.**

客房门一定要上锁。  
将钱包等贵重物品一定放在保险柜内保管。

部屋の入口には必ず鍵を掛けましょう。  
財布や貴重品は金庫に入れましょう。



### Luggage Lifting

偷行李

置引き

**Keep your luggage with you all the time.**

请看管好自己的行李物品。

荷物は肌身離さず持ちましょう。



**In case you become a victim of crime, call 110 or visit the nearest police office or police box.**

如果遇到被盗案件时，请立刻拨打110或到最近的警察署（派出所）报案。

もし被害に遭った場合は、110番通報、または最寄りの警察署（交番）に通報してください。





**Enjoy your sightseeing  
without being involved  
in incidents or accidents!**

**注意避免遇到事件或事故！  
祝大家在日本的旅行愉快！**

事件や事故に巻き込まれず、  
楽しい観光を！

Crime Prevention Promotion Office, Community Safety  
Planning Division, Kyoto Prefectural Police Headquarters.

京都府警察本部生活安全企画課犯罪抑止対策室  
京都府警察本部生活安全企画課犯罪抑止対策室

Traffic Safety Education Center, Traffic Planning Division,  
Kyoto Prefectural Police Headquarters

京都府警察本部交通企画課交通安全教室中心  
京都府警察本部交通企画課交通安全教育センター



# Learn Bicycle Rules!

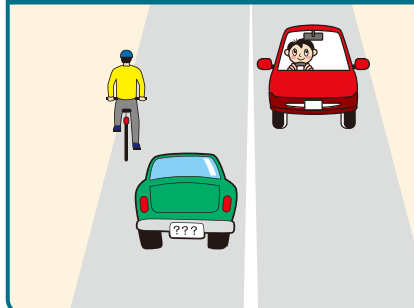
请牢记！自行车的规则

知っておこう！自転車のルール



## Ride a bicycle on the left of the road.

自行车要靠车道的左侧通行。  
自転車は車道の左側通行。



**But you can ride a bicycle on the sidewalk having this sign.**  
但是，人行道上有这个标识时，自行车可以通行。  
ただし、歩道にこの標識がある場合は歩道を通行することができます。

**Pedestrians have priority on sidewalk. Slow down when  
you ride on bicycle!**

人行道上行人优先！自行车要慢骑通行！

歩道は歩行者優先! ゆっくり走りましょう!

## Beware of an accident at intersections!

请注意十字路口的交通事故！

交差点事故に注意！



**Make sure to stop at any  
intersections having this sign  
to confirm the safety.**

要短暂停车处，  
必须停车确认左右安全。

一時停止場所では必ず止まって  
安全確認しましょう。

## Park a bicycle at a parking lot!

请把自行车停在停车场内！

自転車は駐輪場に止めましょう!



**Any bicycle parked on the road or  
sidewalk in Kyoto city is subject to  
be removed.**

在京都，把自行车停在道边或人行道的話，  
有可能被城市管理部门撤走没收。

京都の街では、道路や歩道に自転車を  
放置していると撤去されることがあります。

## If you get involved in a traffic accident...

如果遇到事故时  
もしも事故が起こったら...

**1 In case anyone gets injured,  
call 119(ambulance).**

有人受伤时，请拨打  
119 叫救护车。

ケガ人がいれば、  
119番で救急車を呼ぶ。



**2 Move your bicycle to a  
safety place.**

把自行车移动  
在安全的地方。

安全な場所に自転車を  
を移動させる。



**3 Call 110( police).  
Stay there until they come.**

要拨打110向警察报告。  
要等待警察来到现场。

110番で警察に連絡。  
警察官が来るまで待つておく。



**Don't get upset. React calmly.**

不要着急，请冷静处理。  
あせらず落ち着いて、冷静に対処しましょう。